



ANNOUNCEMENT OF PUBLIC SELECTION PROCEDURES

PUBLIC SELECTION PROCEDURE FOR 1 TEMPORARY FULL TIME SENIOR RESEARCHER WITH A THREE YEAR EMPLOYMENT CONTRACT PURSUANT TO ARTICLE N. 24, PARAGRAPH N. 3 LETTER B), OF ITALIAN LAW N. 240, 30 DECEMBER 2010 - ACADEMIC RECRUITMENT FIELD 10/L1 - ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES ACADEMIC DISCIPLINE L-LIN/12 - LANGUAGE AND TRANSLATION - ENGLISH (BR113)

Published in the Gazzetta Ufficiale – IV serie speciale Concorsi ed Esami – issue number-69, August 31st 2021

Deadline: September 30th 2021

This is an English courtesy summary of the original documentation prepared in Italian language. Please consider that only the [original version in Italian language has legal value \(BR113\)](#)

Rector Decree	666/ 2021
Position	Code: BR113 Number of positions: 1 Academic Recruitment Field: 10/L1 - ENGLISH AND ANGLO-AMERICAN LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES Academic Discipline: L-LIN/12 - LANGUAGE AND TRANSLATION - ENGLISH Department of DISUIT: Department of Human Sciences and Innovation for the Territory Maximum number of published works to be attached in the application: 12 Required foreign language: Yes - English Candidates are required to have adequate Italian language knowledge
Teaching and scientific commitment	Teaching and Scientific commitment will concern the academic discipline: L-LIN/12 - LANGUAGE AND TRANSLATION – ENGLISH. The research programme focuses on translation in its multiple registers and in its various semiotic and intersemiotic aspects from a diachronic perspective. Great stress is laid on analyses of the linguistic and cultural implications of revisions and intralinguistic retranslations of the Bible as well as of influential scientific and philosophical writings at the core





	of Western culture. The main knowledge dissemination practices related to these revisions are also examined.
Salary	<p>The salary is in accordance with the provisions of the D.P.R. 15th december 2011, n. 232 (Regulation for professors and researchers' salaries)</p> <p>The salary for full time senior researcher amounts to Euro 42.879,54 per year, gross to the recipient.</p> <p>The amount may be subject to adjustment in the event of variations in the law</p>
Admission and Eligibility requirements	<p>Requirements for participation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - PhD or equivalent qualification, obtained in Italy or abroad or - Medical Specialization Diploma (for medical area positions) and one of the following qualification: - Italian National Scientific Qualification (Abilitazione Scientifico Nazionale - ASN) for the position of full professor or associate professor pursuant to art. 16 of Law no. 240/2010; - Medical Specialization Diploma (for medical area positions); - at least three years, even not consecutive: <ul style="list-style-type: none"> a) contracts pursuant to art. 24 paragraph 3 letter (a) of law no. 240/2010, or b) contracts pursuant to art. 1 paragraph 14 of law no. 230/2005; or c) research fellowships pursuant to art. 51 paragraph 6 of law no. 449/1997 and subsequent amendments, or research fellowships pursuant to art. 22 of law no. 240/2010, or post-doctoral scholarships pursuant to art. 4 of law no. 398/1989, or similar contracts, fellowships or scholarships in foreign universities or research centres. <p>Contracts/fellowships/scholarships may be added together to guarantee the three year-minimum period.</p> <p>Candidates must possess the established requirements at the closing date of the applications' submission. PhD's awarded abroad need to be certified equivalent to the Italian degree, and the process needs to be initiated before the call deadline. Candidates need to apply for an "equivalence" certificate to the Ministry of Education and Research (MIUR), and attach the receipt of the equivalence request to the job application. Otherwise candidates can upload the equipollence decree of their PhD.</p> <p>Exclusion from the selection procedure will be provided via a reasoned measure from the Rector communicated to those concerned.</p> <p>Also, under no circumstances may those with family relationship up to the 4th degree with professors to the recruiting Department including the Rector, General Director, or any member of the Board of Governors of the University, participate in the procedure.</p> <p>The following applicants may not participate in the selection procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Those who are not entitled to exercise civil and political rights;



	<p>2) Those who have been dismissed or relieved from office with a Public Administration for consistently poor performance;</p> <p>3) Those who have been dismissed from a civil service job in accordance with art. 127, section (d) of Pres. Decree 3, 10.01.1957;</p> <p>4) Those who have already been employed on permanent positions as full and associate professors or as researchers (even if no longer in service).</p> <p>This Administration guarantees fairness and equal opportunity to men and women in access to employment and employment conditions.</p>
Application for the selection procedure	<p>To participate in the selection, candidates must submit their application only using the procedure available on the web at: https://pica.cineca.it/uninsubria/ otherwise they will be excluded from the selection.</p> <p>The application may be filled via web using any computer with Internet connection within the deadline. Note: You need to complete the application by completing all required fields and attaching all required files.</p> <p>Candidates should submit:</p> <ol style="list-style-type: none">1. the application form, which has to be signed, under penalty of exclusion;2. a copy of a valid identity document (either Identity Card or Passport);3. a copy of fiscal ID;4. CV, duly dated and signed;5. pdf file of “dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà” (attached outline “Allegato B”) duly dated and signed, which certifies that every information in the CV is true;6. A list of submitted publications, duly dated and signed (attached outline “Allegato C”);7. Publications relevant for the selection procedure8. A list of submitted titles, duly dated and signed (attached outline “Allegato D”);9. Titles in their original form10. Just in case of PhDs awarded abroad, pdf file of the “equivalence”/equipollence certificate <p>The application form shall clearly state the candidate’s name and surname, date and place of birth.</p> <p>All candidates must, likewise, declare on their own account:</p> <ol style="list-style-type: none">1- Their citizenship;2- That they have not been convicted of a crime nor are they aware of being subject to criminal proceedings or of any pending criminal proceedings against them;3. that they enjoy full political rights, giving the name of the municipality whose electoral roll they are registered on to vote, or the reasons for



	<p>which they are not registered or for which they have been removed from the roll; candidates who are citizens of foreign countries must declare that they enjoy full political and civil rights in their home country or declare the reason why they do not enjoy these rights;</p> <p>4. Military service status (for Italian citizens born before 1985) Regarding military service, Italian citizens who are eligible must either have already done it or been exempted from doing it;</p> <p>5. That they have not been dismissed from office with a Public Administration for consistently poor performance nor from a civil service job in accordance with art. 127, section (d) of Pres. Decree 3 10.01.1957;</p> <p>6. Domicile (address, phone number email or pec address) that they choose for the purposes of the application;</p> <p>7. That they are not related by blood or marriage up to the “fourth degree of kinship” (as understood in Italian, e.g. up to cousins and cousins of the candidate’s spouse) to the Rector, the university’s Managing Director, a member of the university’s Board of Governors or a Professor working at the Department involved are not permitted to apply for the post advertised here.</p> <p>8. That they are in possession of one of the requirements for admission indicated in art. 2 of this selection call;</p> <p>9. that they have adequate Italian language knowledge;</p> <p>10. that they have not been employed on permanent positions as full and associate professors or as researchers, even if no longer in service;</p> <p>11. That they do not have, nor they have had in the past, a research fellowship contract or fixed-term research contract pursuant to arts. 22 and 24 of Italian Law 240/10 in any Italian Universities, whether public, private or online, or bodies under Par. 1 of Art. 22 of Italian Law 240/10 for a period that, in addition to competition contract period, exceeds 12 years (sum of the periods, even if not continuing). Maternity or sick leave as provided in the laws in force shall not be included in the duration of the mentioned contracts.</p>
Scientific Publications	<p>Candidates must upload their publications in .pdf of the capacity of 30 MB each one. If your publication exceeds 30 MB, you can split it following the number order in your publications list (attached C) e.g. publication n. 1 – title – part n. 1 etc.</p> <p>Published works not uploaded within the closing date shall not be taken into consideration by the Examining Board, even if they are mentioned in the publications list (attached C – publications list).</p> <p>If a candidate presents more publications than required, the Examining Board will evaluate the publications in the order specified in the list of publications produced by the candidate, up to the limit provided.</p> <p>For the purposes of this selection procedure only published works or texts accepted for publication as provided under current standards shall</p>



	<p>be accepted for evaluation, along with essays in anthologies and journal articles published in hard copy or digital format excluding internal notes or departmental reports. Publications have to take into account the current legislation regarding editorial activity and copyright.</p> <p>For joint-authored publications, the candidates may include a statement confirming their contribution. Otherwise, joint-authored publications may be evaluated provided it is possible to identify the individual contribution of the candidate on the basis of its coherence with their overall scientific activity.</p> <p>Publications have to be edited in italian, french, english, german and spanish. In case of procedures in linguistic subjects, it is also admitted the relative language mentioned in the announcement.</p> <p>The University can carry out controls and ask for the original papers and publications.</p>
Exclusion from the competition	<p>Candidates are conditionally admitted to the selection procedure. The exclusion, due to lack of the requirements on the expiry date, can be ordered at any time. The exclusion is ordered by motivated Rector's decree and is notified to the person concerned.</p>
Examining Commission	<p>The Commission is identified in accordance with the provisions of the University Regulation governing the public selection procedures for senior and junior researchers and is appointed by a Rector's Decree, published online on the University website.</p> <p>For further details please see the article n. 7 of the University Regulation n. 796/2020 - 11th November 2020 governing the public selection procedures for senior and junior researchers.</p>
Further information	<p>If you need further information, do not hesitate to contact us: e-mail: reclutamento.docenti@uninsubria.it ; phone numbers: +39 0332 219181 /219182/ 219183</p>
University Regulation	<p>Regolamento per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della Legge n. 240/2010</p>